

2023

4

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

5月1日～2日はマイナンバーカード

関連手続きが一部制限されます

Restricción de parte de los procedimientos relacionados a la tarjeta My Number los Días 1 y 2 de Mayo

La renovación del sistema relacionado a la tarjeta My Number está prevista para ser realizada en todo el país en los días 1 (lun) y 2 de mayo (mar). Por este motivo, una parte de los procedimientos de la tarjeta My Number relacionados a la firma electrónica serán limitados. Dependiendo del trámite, hay casos en los que será necesario volver a la municipalidad en un otro día.

Sentimos por las inconveniencias, pero esperamos contar con la comprensión y colaboración de todos. Por favor, verifique en la página WEB de la municipalidad sobre los trámites que pueden ser realizados, etc.

El servicio de emisión de certificados en tiendas de conveniencia, etc. podrá ser utilizado.

Informes: Shiminka ☎ 0749-65-6511

ながはまゼロカーボンビジョン2050を策定しました

Elaboramos el Nagahama Zero Carbon Vision 2050

Carbono Zero, tiene el objetivo de equilibrar el volumen de emisión y absorción de gases de efecto invernadero y reducir efectivamente las emisiones a cero.

Con el objetivo de Carbon Zero, elaboramos en cooperación con el Kohoku Kankyō Keizai Kyōgikai - Consejo de Economía Ambiental de Kohoku, el "Nagahama Zero Carbon Vision 2050" que apunta a mejoras industriales, regionales y la vida cotidiana.

- Crear emprendimientos para generar energía renovable y utilizarla en la región;
- Crear una agencia de energía (organización de apoyo intermediario) para ofrecer apoyo desde un punto de vista profesional en las actividades;
- Formar recursos humanos en el área ambiental para la continuidad futura ;
- Planificación de políticas para conectar el Carbono cero la revitalización regional;

Informes: Seisaku Desingka ☎ 0749-65-6505



【Logotipo del Zero Carbon Vision】

TON-TON y el símbolo para promover el Zero Carbon Vision junto con los ciudadanos. Posee el significado de reducir el volumen de emisión y absorción de gases de efecto invernadero, y de difundir el mensaje a todos. [En japonés, Ton Ton puede significar dejar equivalente "トントンにする"; y también expresa el sonido de tocar la puerta "扉をトントンノックする".]

子育て世帯・若者夫婦へ省エネルギー性能の高い住宅（ZEH住宅等）の新築購入費用を助成します

Subsidio para Familias en Fase de Crianza de Hijos o Matrimonio joven para la Adquisición de Residencia Recién construida con Alto Rendimiento de Ahorro Energético (ZEH Juutaku, etc)

Al auxiliar con los gastos de adquisición de residencia recién construida con alto rendimiento de ahorro de energía (casa ZEH [Zecchi] Juutaku, etc.), reduciremos la emisión e gases de efecto invernadero, incentivar la construcción de residencias bajas en carbono, y promover la residencia permanente en la ciudad.

Personas elegibles: Personas que corresponden a los ítems ① y ②.

① Familias que sustentan hijos menores de 18 años, o familias en que uno de los cónyuges tenga menos de 39 años de edad;

② Personas que construyan, compren la casa recién construida que cumple los estándares ZEH, en el plazo de 1 año a partir de la fecha de solicitud del subsidio en cuestión, y que en ella vaya a residir.

Residencia elegible: Residencia que cumpla los ítems ① y ②.

① Residentes con menos de 1 año de la fecha de adquisición, y en la cual no residen otras personas.

② Residencia que recibe el ZEH Hojokin, subsidio del gobierno Nacional, o que puede comprobar que cumple con los estándares ZEH a través del BELS (sistema en el cual una organización tercerizada evalúa y certifica el rendimiento de ahorro de energía de los edificios), etc.

Gastos objetivos del subsidio: Gastos necesarios para la instalación de estructuras de alto aislamiento, equipamientos de circulación de aire, equipamientos de abastecimiento de agua caliente (excepto el Kyousei Junkanshiki Taiyounetsu Riyō Kyūyū System - sistema de abastecimiento de agua caliente de circulación forzada) y equipamientos de ventilación

Valor del subsidio: Máximo de 500.000 yenes por residencia

Otros: Consulte la página WEB de la municipalidad para obtener más información sobre el nivel de aislamiento de la residencia objetivo del subsidio, modo de solicitar, etc.

Informes: Juutakuka ☎ 0749-65-6533

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

| Examen | Destina do a (Período de Nacimiento) | Lugar - Fecha | |
|------------------|---|--|---|
| | | Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete) | Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai |
| 4 meses | 1 ~ 15 de enero/2023 | 25 de mayo | 30 de mayo |
| | 16 ~ 31 de enero/2023 | 26 de mayo | |
| 10 meses | 1 ~ 15 de julio/2022 | 23 de mayo | 22 de mayo |
| | 16 ~ 31 de julio/2022 | 24 de mayo | |
| 1 año y 8 meses | 1 ~ 15 de septiembre/2021 | 15 de mayo | 18 de mayo |
| | 16 ~ 30 de septiembre/2021 | 17 de mayo | |
| 2 años y 8 meses | 1 ~ 15 de septiembre/2020 | 11 de mayo | 16 de mayo |
| | 16 ~ 30 de septiembre/2020 | 12 de mayo | |
| 3 años y 8 meses | 1 ~ 15 de septiembre/2019 | 8 de mayo | 1 de mayo |
| | 16 ~ 30 de septiembre/2019 | 9 de mayo | |

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Como medida preventiva contra la contaminación, solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (em japonés)



●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Abril: 2, 9, 16, 23, 29, 30

Maio: 3, 4, 5, 7, 14, 21, 28

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

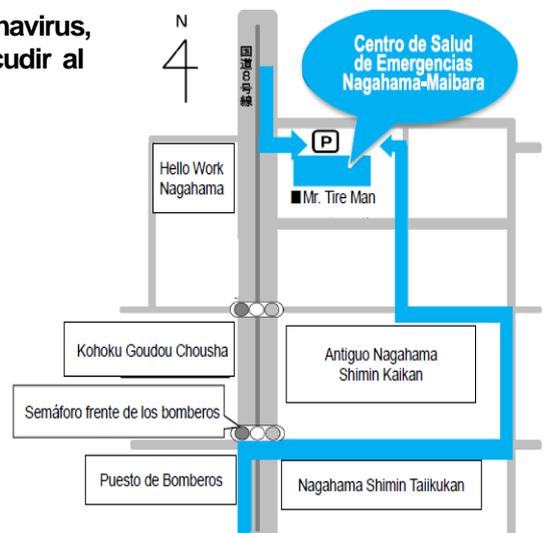
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou). En caso de infantes, entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



Exámenes preventivos del cáncer pueden ser realizados en instituciones médicas durante todo el año.

Examen del cáncer de estómago, de pulmón, de intestino grueso, de cuello uterino: realizar la reserva por teléfono directamente con la institución médica

Examen de cáncer de mama: ○A los interesados en realizar en el Nagahama Sekijui Byouin o Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin, reservar por teléfono en el Kenkou Suishinka (0749-65-7759).

○A los interesados en realizar en el Nagahama Byouin reservar directamente por teléfono (0749-68-2335).

※Verifique la página WEB de la municipalidad o el Kenkou Suishinka para más detalles sobre el público objetivo, instituciones médicas realizadoras, etc.

Iniciamos la recepción de reservas para el Sougou Kenshin – Examen General de Salud

El Sougou Kenshin puede ser realizado en establecimientos municipales como el Hoken Center, etc. Es posible combinar varios exámenes y realizarlos en medio período. Hay fechas en las que ofrecemos servicio de guardería e intérprete (portugués, español).

Modo de inscripción: 1. Por la internet a través de la pagina WEB de la municipalidad.

2. Vía postal, a través del formulario adjunto al Kenkou Zukuri Nitteihyou – Cronograma Anual de Salud

3. Por teléfono con el Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

O El Examen de Salud de la Ciudad es ventajoso

La municipalidad corre con aproximadamente el 80% del costo de cada tipo de examen de cáncer que realiza, por lo que el costo personal se limita al 20%. Y, a partir de este año fiscal, el Kokuho Tokutei Kenshin - examen de salud específico para asegurados del Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Salud) podrá ser realizado gratuitamente.

太陽光発電システム等の設置費用を補助します Subsidio para la Instalación de Sistema Generador de Energía Solar, etc.

Subvencionamos parte de los gastos necesarios para la instalación de sistemas de generación de energía solar, etc. apuntando una sociedad autosuficiente en energía distribuida y que utiliza energías renovables.

Sistema objetivo del subsidio – Valor del subsidio

① **Taiyoukou Hatsuden System - Sistema generador de energía solar** Valor obtenido multiplicado a la salida máxima del módulo solar por 20.000 yenes/kw (límite máximo 60.000 yenes)

② **Teichakushiki Chikuden System - Sistema de almacenamiento de energía estacionaria** Valor obtenido multiplicado a la capacidad de almacenamiento de energía por 20.000 yenes/kw (límite máximo 100.000 yenes)

③ **Kateiyou Energy Kanri System HEMS - Sistema de gestión de energía de uso doméstico** Menos de de 1/3 de los gastos de adquisición y obra de instalación del aparato principal y equipamientos (límite máximo 20.000 yenes)

④ **V2H (Vehicle to home)** Menos de 1/3 de los gastos de adquisición y obra de instalación del aparato principal y equipamientos (límite máximo 40.000 yenes)

Forma de solicitar: Adjuntar los documentos necesarios a la solicitud de emisión del subsidio y presentarlo en la sección responsable.

Periodo de solicitud: 3 de abril (lun) ~ 29 de febrero de 2024 (jue)

※Independientemente del período de inscripción, la recepción de las solicitudes será encerrada cuando llegue al presupuesto.

※Verifique la página WEB de la municipalidad o en la sección responsable para obtener más información sobre los subsidios.

Informaciones: Kankyou Hozenka ☎ 0749-65-6513

La tasa de la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) a partir de abril del 2023 es de ¥16,520 mensual.

Sistema de Pago Especial Para Estudiantes (Gakusei Noufu Tokurei Seido)

En caso que un estudiante haya tenido un ingreso inferior al valor padrón determinado, durante el año anterior, existe la prórroga del pago de la tasa de la Pensión Nacional [Sistema de Pago Especial Para Estudiantes].

Destinado: estudiantes mayores de 20 años, matriculados en universidades, institutos de formación profesional, u otros; tales como: *Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuugakkou*, entre otros.

Traer: Libreta de Estudiante o Certificado de Matrícula.

Lugar de Solicitud: Hoken Nenkin (Municipalidad de Nagahama – 1º Piso), Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika, Las Sucursales o en el Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL: 0749-23-1112 (Hikone-shi Tomachi).

Informes (en japonés): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1114.

| Mes de Pago | Mayo | Junio | Julio | Ago | Set | Oct | Nov | Dic | Ener | Feb | Mar |
|---|-----------------------|------------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|
| Fecha de Vencimiento (mes/día) | 5/31 | 6/30 | 7/31 | 8/31 | 10/2 | 10/31 | 11/30 | 1/4 | 1/31 | 2/28 | 4/1 |
| Impuesto Municipal y Prefectural | | Total o 1ª Cuota | | | 2ª Cuota | | 3ª Cuota | | 4ª Cuota | | |
| Impuesto Sobre Activos Fijos e Impuesto Sobre la Planificación Urbana | Pago Total o 1ª Cuota | | 2ª Cuota | | | 3ª Cuota | | 4ª Cuota | | | |
| Impuesto sobre Vehículos LMANOS | Cuota Única | | | | | | | | | | |
| Tasa (imp.) del Seguro Nacional de Salud | | Total o 1ª Cuota | 2ª Cuota | 3ª Cuota | 4ª Cuota | 5ª Cuota | 6ª Cuota | 7ª Cuota | 8ª Cuota | 9ª Cuota | 10ª Cuota |
| Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia | | 1ª Cuota | 2ª Cuota | 3ª Cuota | 4ª Cuota | 5ª Cuota | 6ª Cuota | 7ª Cuota | 8ª Cuota | 9ª Cuota | 10ª Cuota |
| Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años | | | 1ª Cuota | 2ª Cuota | 3ª Cuota | 4ª Cuota | 5ª Cuota | 6ª Cuota | 7ª Cuota | 8ª Cuota | 9ª Cuota |

*El último día de los meses de septiembre, diciembre y marzo coinciden con el feriado bancario, por consiguiente, la fecha de vencimiento será el siguiente día útil.

*Para las personas mayores de 65 años de edad, si alguno de los siguientes pagos: Impuesto Municipal y Prefectural, Tasa del Seguro Nacional de Salud, Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia o Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años; es descontado de la jubilación, la fecha del débito bancario será la misma del pago de la jubilación.

Las informaciones publicadas son las vigentes el 8 de marzo. El contenido puede sufrir alteraciones de acuerdo con las directrices del gobierno nacional, la situación y suministro de las vacunas, etc. Por favor, verifique las informaciones recientes en la página WEB de la municipalidad.

Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center 050-5526-1358

Con relación a la vacunación preventiva contra la variante Ómicron en la primavera (mayo ~ agosto) del año Reiwa 5 (2023)

Custo Gratuito

El público objetivo mencionado abajo podrá aplicarse 1 dosis de la vacuna preventiva contra la variante Ómicron en la primavera y 1 dosis en otoño. A continuación informaciones sobre la vacunación en la primavera.

| | | | |
|------------------------------------|--|--|--|
| Público objetivo | Personas con 65 años de edad o más ※ | Personas entre 18 y 64 años de edad; profesionales de la salud; trabajadores de instituciones, etc. para personas mayores | Personas entre 5 y 64 años de edad con enfermedades crónicas, etc. |
| Cantidad de dosis | 1 dosis | | |
| Intervalo entre las vacunas | Después de 3 meses después de la última dosis | | |
| Cupón para la vacunación | No es necesario solicitar. Será enviado en secuencia en la época de vacunación | Es necesario solicitar. Verifique sobre la solicitud del cupón para la vacunación abajo en la columna [Solicitud de emisión del cupon para la vacunación]. | |
| Época de vacunación | Primavera (entre el 8 de mayo ~ agosto) | | |
| Tipo de vacuna | -Personas mayores de 12 años de edad: Pfizer o Moderna -Personas entre 5 y 11 años de edad: Pfizer de uso infantil (La fórmula difiere de la vacuna para personas mayores de 12 años) | | |

※Personas con 65 años de edad o más, personas con enfermedad crónica estarán sujetas al deber de esforzarse por aplicarse la vacuna.

※La aplicación de 1 dosis de la vacuna contra la variante Ómicron para todas las personas con 5 años de edad o más está programada para realizarse en otoño (septiembre ~ diciembre).

Atención Aquellos que vayan a aplicarse la 1ª dosis de la vacuna contra la variante Ómicron, deben hacerlo hasta el 7 de mayo (costo gratuito).

Aquellos que no se aplicaron ninguna dosis de la vacuna contra la variante Ómicron hasta el 7 de mayo de 2023, y las personas que no fueron elegibles de la vacunación de la primavera de 2023, no podrán aplicarse hasta finales de agosto (la vacunación será a partir de septiembre de 2023).

Solicitud de emisión del cupon para la vacunación

Las personas que corresponden a uno de los ítems a continuación, necesitan realizar la solicitud de emisión del cupón para la vacunación.

- ① Profesionales de la salud y trabajadores de instituciones, etc. para personas mayores con edad entre 18 y 64 años.
- ② Personas entre 5 y 64 años de edad con enfermedades crónicas, etc. (La enfermedad crónica elegible varía de acuerdo con la edad. Verificar en el cuadro abajo)

La solicitud no es necesaria para las personas que alguna vez, notificaron que corresponden al ① o ②, para portadores del Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou (libreta de salud y bienestar de personas con deficiencia mental) o del Ryouiku Techou (libreta médica educacional) ya que el cupón será enviado automáticamente.

〈Personas con 18 años de edad o más〉

(1) Personas con las siguientes enfermedades o condiciones y en tratamiento ambulatorio o internadas

1. Enfermedad respiratorias crónica;
2. Enfermedad cardíaca crónica (inclusive hipertensión);
3. Enfermedad renal crónica;
4. Enfermedad hepática crónica (cirrosis hepática, etc.)
5. Diabetes siendo tratada con insulina o medicamentos, o diabetes asociada a otra enfermedad;
6. Enfermedades sanguíneas (con excepción de anemia por deficiencia de hierro);
7. Enfermedad que reduce el funcionamiento del sistema inmunológico (inclusive tumores malignos en tratamiento);
8. Está recibiendo tratamiento con esteroide u otro que reduce el funcionamiento del sistema inmunológico;
9. Enfermedades neurológicas y neuromusculares asociados a disturbios inmunológicos;
10. Estado de función física perjudicada (deficiencia respiratoria etc.), debido a enfermedades neurológicas o neuromusculares;
11. Anomalía cromosómica;
12. Deficiencia física y mental grave (estado simultáneo de discapacidad física severa y discapacidad mental severa);
13. Síndrome de apnea del sueño;
14. Enfermedades mentales graves [portador del Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou (libreta de salud y bienestar de personas con discapacidad mental) o del Jiritsu Shien Iryou - Seishin Tsuuin Iryou (libreta de ayuda a la autonomía a través del subsidio de gastos médicos) (asistencia médica psiquiátrica) que se encuadren en la categoría "grave y continúa"] y deficiencia intelectual (en caso de portadores del Ryouiku Techou - libreta médica educacional);

(2) Personas con el BMI (Índice de masa corporal) mayor de 30.

(3) Otras personas, con alto riesgo de sufrir complicaciones reconocidas por un médico.

〈Personas entre 5 y 17 años de edad〉

(1) Personas con las siguientes enfermedades, etc.

1. Enfermedad respiratorias crónica;
2. Enfermedad cardíaca crónica;
3. Enfermedad renal crónica;
4. Enfermedades neurológicas y neuromusculares;
5. Enfermedades sanguíneas;
6. Diabetes, disfunciones metabólicas;
7. Tumores malignos;
8. Reumatismo articular, enfermedades de colágeno;
9. Desórdenes endocrinos;
10. Enfermedad gastrointestinal, enfermedad hepática, etc;
11. Síndrome de inmunodeficiencia congénita, infección por HIV y condiciones inmunosupresoras asociadas a otras enfermedades o tratamientos;
12. Otras enfermedades pediátricas, etc. (Obesidad grave, niños de parto prematuro, niños que necesitan de cuidados médicos, niños en instituciones o hospitalización de largo plazo, disturbios alimenticios);

(2) Otras personas, con alto riesgo de sufrir complicaciones reconocidas por un médico.

Solicitud de emisión del cupon para la vacunación

〈Solicitud por la internet〉

Diariamente, 24 horas

URL : <https://logoform.jp/form/BJcW/224697>



〈Solicitud por teléfono〉

diariamente, de 9:00 ~ 20:00

Call Center: 050-5526-1358

En caso no solicite, en otoño, le enviaremos en cupón para 1 dosis.